CONTENTS

WORLD WITCHES
スフィンクスの魔女
THE WITCHES OF THE SPHINX

005▶ マンガ「スフィンクスの魔女」第2話「バザールで水煙管を」 野上武志
Comic *The Witches of The Sphinx* Episode Two The Waterpipe from the Bazaar Takeshi Nogami

067▶ 小説「砂漠の夜の夢」 鈴木貴昭
Short Story "A Midnight Dream in the Desert"

094▶ 次回予告
Coming Next

095▶ 通販案内
Mail Order Information

096▶ アンケート
Questionnaire

098▶ 奥付

▶ 表紙イラスト 野上武志
Cover Artwork Takeshi Nogami

▶ 翻訳 兼光ダニエル真
Translation Dan Kanemitsu

▶ 英文推敲協力 デビッド・フレミング
English Text Editing Contributions David Fleming

▶ デザインワークス協力 雪上風太 in 竹工房
Design Works Contributions Raymond Hooter in Bamboo Workshop

STORY and CHARACTERS

The Story So Far:

過去の負傷によってウィッチを引退した加東圭子。彼女はネウロイとの激戦が続くアフリカのトブルクに、アフリカの星として名高いハンナ・ユスティーナ・マルセイユの取材に訪れた。取材の中でマルセイユの人となりに触れ、再びウィッチとして空を飛ぶ事を決意する。その結果、戦闘に専念したいマルセイユによって、なし崩しに統合戦闘飛行隊「アフリカ」の隊長として祭り上げられ、日々頭の痛い思いをしている。

Keiko Kātō was a witch forced to retire after being injured. She traveled to Africa as a journalist to cover the story of the legendary "Star of Africa," Hannah Justina Marseille, an aerial witch involved in the intense combat taking place in Tobruk. After getting familiar with Marseille, she decided she wants to fly once again as a witch. In the ensuring days, Marseille propped Kātō into the role of commander of Joint Fighter Squadron Africa much to Kātō's surprise. This was primarily because Marseille wanted to avoid the mundane duties of being a unit commander, and thus Keiko, or Kei for short, had to endure rather vexing days following her return to military duty.

Story Background:

世界各国は謎の敵ネウロイの侵攻を受けていた。地中海の南、アフリカでもそれは同じで、人類とネウロイが、最前線の要衝トブルクを中心として、一進一退の戦いを繰り広げていた。その空の護りを一手に引き受けているのが、「アフリカの星」として知られる、ハンナ・ユスティーナ・マルセイユである。

Nations around the world were being invaded by the mysterious enemy, Neuroi. The same held true on the southern coastlines of the Mediterranean, where humanity and the Neuroi were locked in a bitter seesaw battle around strategic city of Tobruk, Africa. The skies in the area were being singlehandedly protected by Hannah Justina Marseille, well known as the Star of Africa.

Characters:

ライーサ・ペットゲン
カールスラント空軍 JG27 後、統合戦闘飛行隊「アフリカ」所属。マルセイユの僚機
Raisa Pöttgen
Aerial witch of Karlsland Air Force 27th Fighter Wing, later incorporated into Joint Fighter Squadron "Africa" Marseille's wingman

ハンナ・ユスティーナ・マルセイユ
カールスラント陸軍 中尉
「アフリカの星」とよばれる北アフリカ戦線のエース
Hannah-Justina Marseille
Karlsland Air Force lieutenant 1st class
Ace aerial witch on the North Africa front known as "Star of Africa"

稲垣真美
扶桑海軍 上曹
扶桑から派遣された航空魔女
Mami Inagaki
Fuso Army sergeant
Aerial witch dispatched from Enso

加東圭子
扶桑陸軍 大尉
元報道のカメラマンだったが、マルセイユと出会い現役復帰。
統合戦闘飛行隊「アフリカ」の隊長
Keiko Kātō
Enso Army captain
Formerly a retired witch turned cameraman, but returns to active duty following her encounter with Marseille
Commander of Joint Fighter Squadron "Africa"

ナセル
エジプト軍将校、後のエジプト共和国第二代大統領
Gamal Abdel Nasser
An Egyptian military officer who would later become the 2nd president of the Republic of Egypt

ロレンス
イギリス軍将校、「アラビアのロレンス」として有名
Thomas Edward Lawrence
An Britannia military officer well known as "Lawrence of Arabia"

マイルズ
ブリタニア王国陸軍 少佐。第4戦車旅団C中隊の隊長
Miles
Royal Britannia Army major
Commander of C Squadron
4th Armonred Brigade, Royal Britannia Armoured Corps

北野古子
扶桑陸軍 軍曹
Furuko Kitano
Fuso Army sergeant

シャーロット
カールスラント陸軍
重陸戦ストライカーユニット「ティーガー」を操る。
Charlotte
Karlsland Army
Operates a "Tiger" heavy land combat striker unit

G. S. パットン
リベリオン合衆国 中将
George S. Patton
Liberion Army lieutenant general

バーナード・ロー・モントゴメリー
ブリタニア王国陸軍 中将
Bernard Law Montgomery
Royal Britannia Army lieutenant general

エルヴィン・ロンメル
カールスラント陸軍 中将
Erwin Rommel
Karlsland Army lieutenant general

島田フミカネ（キャラ原案）
Humikane Shimada (Original Character Designs)
http://www.ne.jp/asahi/humikane/e-wacs/
イラストレーター。「ストライクウィッチーズ」原作＆キャラクターデザイン原案、「スカイガールズ」コンセプチュアルメカデザイン＆女性キャラクター原案などを手がける。
Illustrator. Involved in *Strike Witches* as original creator and original character designer, and as conceptual mechanical designer and original female character designer in *Sky Girls*, among other projects.

鈴木貴昭（小説）
Takaaki Suzuki (Novelization)
http://yamibun.air-nifty.com/blog/
ライター。「ストライクウィッチーズ」脚本、軍事・世界観考証、「LAST EXILE」文芸、軍事顧問、脚本、他アニメSF考証や、「『MC☆あくしず』にて記事連載などを手がける。
Author. Participated in the original production of *Strike Witches* as script writer as well as military and world construct advisor. Also involved in *Last Exile* as script production supervisor, military affairs consultant, and script writer. Active as a science fiction concept advisor to numerous animation projects as well as writing numerous serialized articles in the magazine *MC☆Axis*.

野上武志（マンガ）
Takeshi Nogami (Comic Book Adaptation)
http://firstspear.com/
日本のマンガ家。代表作は「萌えよ！戦車学校」「セーラー服と重戦車」「蒼海の世紀」など。
Japanese manga author. Notable works include *Moeyo! Tank School*, *Sailor Suits and Heavy Tanks*, and *The Azure Century Chronicles*.

兼光ダニエル真（翻訳）
Dan Kanemitsu (Translation)
http://www.translativearts.com/
翻訳家。多数の作品の和英・英和翻訳担当。英語監修や文化考証でも活動。「新劇場版ヱヴァンゲリヲン」「ブラックラグーン」等の制作に参加。
Translator. Involved in the Japanese-English / English-Japanese translation of numerous works. Active as an English language supervisor and cultural reference advisor. Recently participated in the production of the *New Theatrical Evangelion* series and *Black Lagoon* as well as other projects.

カイロ
スエズだ！
The Suez IS crucial!
カイロより——
Cairo is not crucial!
1939年 ロンドン
London, 1939.
在エジプトブリタニア軍は
全力をスエズ運河に投入しろ！
Direct all Britannia Forces in Egypt
To defend the Suez Canal!
あそこを失えばブリタニア軍は困った事になる！
Britannia Forces will be in a real predicament if we lose the Suez!
——ダウニング10番地ブリタニア首相官邸
No.10 Downing Street, Britannia Prime Minister's Office
お言葉ですが首相！
Forgive my rudeness, Prime Minister!
カイロはエジプトの首都です
But Cairo is the capital of Egypt
とんでもない数の避難民が発生しますが——
Once Cairo falls, a deluge of refugees will...
もしスエズを失えば…
モントゴメリ——君！
Mr. Montgomery!
Once Suez falls...
君も私もその一人になりかねんのだよ！
We could become refugees.

その日を境に――
The world changed forever
カイロ旧市街――同時刻
Cairo, same time.
「ネウロイ」突如出現した異形の敵
"Neuroi"
Alien shaped enigmatic hostiles that appeared from nowhere
カイロ市民の脱出の時間を稼げ！
Prove your worth as army men to the Egyptian Empire!
エジプト帝国軍の意地を見せろ！
Use your valor to win time for our citizens to escape!
世界は完全に変容した
On that fateful day

チャーチル首相閣下……！
Prime Minister Churchill...
……！ご命令のままに
As you command...
ドドドド
ドドドド
ナセル少尉！
Lt. Nasser!
ブリタニア軍の――
Look above!
ゴゴゴ...
ドドド

ズ
ズ
ズ

WORLD WITCHES
スフィンクスの魔女
THE WITCHES OF THE SPHINX
第一話「バザールで水煙草を」
The Witches of the Sphinx Episode 2
The Waterpipe from the Bazaar

—1943年— 北アフリカ
North Africa, 1943
ドドドドド
ふせ！
Get down!
500m 躍進！ 続け！
Fast rush, 500 meters! Now!
あんたたちが私達マイルズ隊と同じ位——
We won't let you off!
砂漠と友達になるまで容赦しないわよ！
Until you've become accustomed to the desert as we have!
い…いつかギャフンといわせちゃる……！
One of these days I tell ya I'm gonna show her
でも……
But
マイルズ少佐のオニ！アクマ！
That Major Miles is major pain!
012

ヨロヨロ…！
扶桑の陸戦魔女は本当にどんくさいわね――
I can't believe how much of a slow poke that Fusō land witch is
ま…
Um
待ってくださ
Please wait
！
ホラ！急いで！
C'mon! Let's go!
はい…スミマセン…
Thank you / I'm sorry
ふせっ！
Get down!

だ…大丈夫ですか!?
こんな近くに撃ち込んで——
Um, are you sure it's okay to shoot so close to them?
きゃあああっ!
Aiieee!!
ガラガラガラ
動くな!姿勢を低くして!
Don't move! Keep low!
ケホン
上空の航空魔女!
k'Coughh
Halling aerial witch above--
上出来よ!
Good work!
ひえ…マイルズ少佐オニ…!
Oh Jeez, Major... You're too much!
次更にギリギリを狙ってみて!
Next time, I want you to aim even closer
あわわ当てちゃったらどーしよ
Bbbut, What if I hit them!?
頑張ってマミ!大変な訓練だけど
Keep it up Mami! I know it's tough training
これからの砂漠戦は——
But in the desert campaign ahead
魔女の空陸協同が不可欠だから!
Close aerial/land witch cooperation will be indispensable!
はいっ
Uh, yes ma'am!

——フム…
Hmm...
まだまだ素人だな…！
There's still wet behind their ears...
よーモンティやってるよーだな！
Hey there, Monty. Keepin' busy?
どーだ魔女達の様子は？
How are our witches doing?
砂漠では機械のメンテナンスが不可欠だ
大車輪で整備中だよ！
Machine maintenance is paramount in the desert. It's being conducted at full steam!
——で中身の方は？
So, what about "stick riders?"

古代ローマ人愛してるー♥
My dear ancient Romans, oh I love you so deeply!
ひゃっほーお風呂だー
Ah-haaa! Bath time!
――メンテナンス中だ！
Undergoing maintenance!
ひょーーーんっ
ドガン
きゃーーーっ
もうウチらボロボロ…！
We're in tatters
ボ
ズボンが破れたー
My pants' are all torn.
あの…
Um,
ちょっと貸して下さいますか？
could you let me at them?

てきぱき
うおっ！すごい！
Hey, that's hoot!
直ってる!?
It looks new!
扶桑人手先器用だねー
You Fusō people sure have nimble fingers!
——あ自己紹介がまだだったわ私はパトリシア！
Hey, we haven't introduced ourselves I'm Patricia!
マリリンよろしく！
I'm Marilyn. Nice to meet you!
私はアビゲイル！
I'm Abigail!
よろしくねールコ！
Nice meeting you, Ruko!
パットンガールズ最先任よ！
I'm the senior among the Patton Girls
——さて諸君
Now, gentlemen
ここが北アフリカ！
This is North Africa!
我々の戦場だ
Our battlefield

我々は一時トブルク正面まで押されていたが――
At a time, we were pushed back to Tobruk...
今度は我々の番だ！
But now, it is our turn!
次の目標？
スエス運河に決まってるじゃん？
Our next target?
The Suez Canal of course
スエズ運河って――
どうして大事なんですか？
The Suez Canal?
Why is it so important?
一言で言うと兵站――だ
スエズが使えれば東西の物流は大幅に短縮される
In a word, logistics
The flow of goods between East and West could be made radically easier through the Suez
逆を言えばスエズがなければ人類に勝利なし！だから――
Put differently, without the Suez,
humanity's victory would be impossible! That is why...
その件でディナーのお誘いよ！
時間空けといてね！
The generals want to talk about that over dinner
Make sure to keep some time open!
マルセイユ！ケイ！将軍達から――
Marseille! Kei! I just got word
ヤダ…
I don't

ばちゃ
ばちゃ
ばちゃ
ヤダヤダ！じじーばとディナーなんて！
I don't wanna! No I don't! Dinner with old geezers like them!?
楽しくないじゃん！
Where's the fun in that!
わがまま言うな！
Oh grow-up!
遊びに行くんじゃないのよ…！
This isn't some playful exertion, you know?

ドレス
Dinner dress
は？
What?
ケイのドレスが見たい！
I want to see Kei wearing a nice dress!
ディナーはドレスでしょ？
One must wear a nice dinner dress to a dinner, right?

だが一つ——
問題がある！
But there's one problem!

え!?
What!?
布さえあればドレス仕立てますよ？
I could have a dress ready if I had some fabric.
ルコスゴーイ
Ruko! That's amazing!

あの…
Excuse me
ちょ…
What...

連中やる気あんのか？
They've got no guts! Have they lost their balls?
エジプト軍の事だ！
The Egyptian Army!
バザールで布を手に入れれば
If I could get some fabric at the bazaar,
ドレスは作れます！
I can sow together a few dresses!
……だと助かるけど――
That would be charming
――そういうなパットン彼等は首都を失った
Patton, have some sympathy They lost their capital
大量の難民に治安維持けっして楽をしてる訳ではない
They are dealing with huge refugee situation and maintaining law and order is not easy under the circumstances
大丈夫です♥
It's not a problem
ここに来るまでバザールにはちょくちょく行ってます！
I've visited a few bazaars on the way here!
――でも規則で現地人との接触は避けるようにって！
But regulations stipulate we should avoid contact with the locals

ケニア
キロロ
何だろうこの…
I wonder...
突き刺さる視線は…！
Why is everyone glaring at me?

あの…
Uh…
うーん
えーと…
Excuse me
そー
きゃーっ!
あう…
なんか私キラワレている…
Oh boy…
I don't think I'm welcome
ザワザワ
ザワザワ
あ…
あの
Um, can I…
ひっ!?
Eek!
ザワザワ

私はエジプト軍ナセル大尉
I am Captain Nasser of the Egyptian Army!
貴様扶桑の魔女か？
Are you a Fusō witch?
何を好き好んでここにいる！
What are you doing here?
エジプト人民の物資をかすめに来たのか？
Did you come here to steal even more from the Egyptian people!?
あの…私はお買い物に……
I only wanted to Do some shopping for
去れ！
Go away!

穏やかじゃないねぇ
Aren't we, dear Captain?
いやはや
Rather impolite...
逃がせと言ったのはあなたでしょうMr.オレンス
Mr. Lawrence, you asked that she be left alone
レディには優しくと習わなかったかい？
Kindness to ladies is gentleman's creed, is it not?
私は…
魔女はキライなのでね！
I rather dislike witches Mr Lawrence
はぁ…どうしよう
Oh boy... What should I do

[Konpeito
Traditional Japanese sugar candy]

……!
!?
え?
Huh?
え…?
What?

きゃあああ！

わらわらわらわら

加藤大尉殿！
Captain Katō!
寿命が縮んだわ
I was getting scared there, for a moment
ヤレヤレ！
Well well...!
人影です――
There's someone approaching
ズ ズ
ズ ズ
ぇ？
What?
ただいま帰りました♥
I've returned safely~!
ドド
おーい♥
Hellooow!
ドドド

どーちお！
わ
ワイワイワイ
何これスゴイ！
What is all this?
♥わーおいしそー
Oh, this looks delicious!
ねールコこの干し果物食べていい？
Hey Ruko, can I try these dried fruits?
どーぞ♥
Go right ahead!
ぱくっ

あまーい♥
It's so sweeeet!
せっかくおめかしするならと思って――
Since you talked about dressing up
化粧品やアクセサリーも手に入れておきました
I procured some cosmetics and jewelry
ひそひそ
化粧品!?
Cosmetics!?
「薔薇水」です！
砂漠の気候でも――
Rose water! Even in desert conditions
This will keep your skin nice and smooth!
お肌がツルツルに！
砂漠の女性の必需品！
Something no lady in the desert would go without!
ゴゴゴゴゴ
……
ポリ
10代前半の子供には必要ないものよ
Its not something young teenagers need
えー
これで――10代に勝つも！
THIS will grant me victory over youth!
フヒヒ
――マルセイユは～
What did Marseille get?
031

これが水タバコか～
So this is a waterpipe?
ごろ～
紙巻タバコよりいーわコレ！
Much better than rolled cigarettes!
うん気に入った！
I've taken a liking to this.
ふぅぅ
みんなもどうだ？
Any of you try a hit?
Somewhat interested
ちょっと興味あり
でもルコよくこんなに手に入れられたねー
But how did you get all this, Ruko?
未成年にそんなの薦めるな！
Don't push that on minors, Marseille!

招待されて
Their mothers invited me
たまたま知り合った子の母親に——
I came across some children and
——いえ…！
Well actually...
みんな故郷を失って大変な思いをしてるけど——
They say they're have a hard time after losing their homeland
私達を応援してくれるって
But they want us to know they're cheering for us
かきあつめてくれて…
Hoping it'd be some use to us...
このいろんな物も——
All these goods I brought back...
みんな戦ってる私達の為に——
It was gathered together by them...
……そうだな！
Indeed!

町の人の為にも――
For the sake of the townsfolk...
さっさとこの戦を終わらせて
And to win some time to enjoy shopping at the bazaar...
バザールでみんなでお買い物したいな！
We must get this war done and over with!

――はいっ！
Yes ma'am!

ズ ズ ズ ズ
まずいな…！
This may prove... troublesome.
私だ…
Montgomery speaking
HQ
分かった ありがとう ロレンス君
Right, thank you, Tom.
……。

じゃあー
いってきます
I'll be off then
お昼には
帰って
来られるか
I hope to be able to return by lunch.
よろしくね♥
Take care now
ふあー
色々現地で
調達出来れば
助かるし♥
Being able to procure items locally will be a great help.
はいっ！
es ma'am!
ありがとう
ございます
ケイさん！
Thank you for your support, Ms. Kei!
こんなに
町の人への
お土産
持たせてくれて…！
You were too nice to entrust me with all these goods!
現地住民への
宣撫活動…
って言うと
This looks like a propaganda mission of winning the hearts and minds of the locals
下心丸出し
っぽいけどネ
It hurts me to think of it in terms like that locals
!?

警報！警報！
Alarm! Alarm!
ネウロイ発見！
Neuroi sighted!
緊急発進だ！
Scramble! Scramble!
まわせー！
Get those enginesgoing!
こちらモントゴメリーだ
出撃中止
This is Montgomery. You are to stand down
Neuroi's target is not us They are after the Al Ashiev Market.
奴等はこちらてはなく――
アルアシブ市場に向かっている
な……！
What_!?

何――言ってんのよ!?
What in God's name are you talking about!?
モンティ！このフニャチン野郎！
Don't you have any balls left Monty, you dickless coward?
……！
町の防衛はエジプト軍の管轄だ
Defense of the town is the Egyptian Army's responsibility
君達の任務ではない！
You are to stay out of this
あれ？ルコは？
Wait... Where's Ruko?
!!

町の
The town...!
みんなが!!
They're in danger!!
ドドドド
ガラ…!
ま…間に合わない…!
I won't get there in time!

君一人か？
Witch to come?
魔女は――
Are you the only...
ドルン！
――モンティにしちゃ上出来だな
Still, that's more than I expected from Monty
ドルン
あの…どちら様？
Uh... Who might you be?
ドルン
話は後だ！
That can wait until later.
近道だ着いて来い！
I've got a shortcut Come after me!
――は…
Um
はいっ！
Yes sir!

ゴイーン
怯むな！
Be firm!
ここは
我々
エジプト軍が
守る！
We, the Egyptian Army
will protect this city!

ズゥ
ズゥ
ぎゃ！
Aack!
!!

SPAM
!?
ブリッ
ブリッ
昨日の魔女！
The witch .. From yesterday?
くらえっネウロイ！もったいないけどっ！
Eat up, Neuroi! This stuff's too good for you!
チャーチル供与のスパム缶よ！
Enjoy some Spam cans! Its charity courtesy of Churchill!
えい！
Humph!
えい！
Hya!
お買い物ですっ！
Shopping of course!
ああっもったいないっ！
Oh this is such a waste!
ま…魔女め何しに来た！
What... What are you doing here, you witch!

逃げろ魔女！
Get out of here!
バカモン！
You hair-brained witch!
くっ……！
Urgh!
!?
まだ避難が…
The evacuation is not..
――な…
What?

おじさん！
Nice man-!
ズズ
ズズ
私が——
時間を
稼ぎます！
その間に——
I'll buy some time!
Please, you must
早く して！
Hurry!
私は私に
出来る ことを
します！
I'll do what I can do!
あなたは
あなたが
出来る
ことを！
Do what you can do
as well!

全員！
Listen men!
ここは任せろ！避難民を誘導するんだ！
She and I will hold them off! You direct the evacuation effort!
た―大尉！
Ca...Captain!
……!!
―バ…バカ！
You're...crazy!
おじさんも逃げて!!
Nice man, you've got to get out of here!
小娘！
Listen you snot-faced girl!
私はおじさんじゃない！
I am not "a nice man!"

私はエジプト陸軍ナセル大尉！
I am Captain Nasser of the Egyptian Army!
エジプトの民は私が守る！
I will protect the people of Egypt!
カ
ア
ガガガ！
ヒュウ
!?
ちょ…早く逃げて…！
Hey... Just please leave!
お前こそ逃げろ！
You're the one out of place!
ど…どうしよう
Oh no...
もう…ダメエ！
We're done for!

パットン
ガールズ
Patton Girls–
お待たせ
ルコ♥
Sorry to keep you waiting, Ruko!
ただいま
参上♥
Here for the rescue!
ハアイ♥
Hey there!
騎兵隊の
参上よ♥
Here's the cavalry!
きゃッ
Yikes!
うおっ
Huh!?
！

ルコー！
おまたせー
Ruko!
I'm sorry we're late!
こちらアドラーI（アイン）！
This is、
Adler Eins
目標発見！
Target in sight!
信号弾の東方向に向けて――
Requesting fire support!
攻撃！攻撃！
Attack hostile east of signal flare!
はい！
Yes'm!
マミ！よろしく
You're on, Mami!
ぴっ！
――だってさ
There you go.

あ
AH
あ
AH
あ
AH
だぁ…
Hur.
りゃあああ
RAAAAAAA

ナルホド
ズゴゴゴ!
マミ！
Bravo Mami!
お見事
ブラボー
Bravo!

ドドド

私達も
We can't let her...
負けちゃいらんないね！
Take all the credit, can we?
オーケーティナ！
Okay, Tina!
あらかた片付いたよ！
We've downed the bulk of their force!
ドドドドドド
お…
Humph..
ようやく逃げ出したなネウロイめ
Looks like the Neuroi are finally on the run.
!?

ドコドコ
マイルズ隊射撃開始！
Miles Force, open fire!
ネウロイを逃がすな！
Don't let the Neuroi get away!
マイルズ君？
Dear Miles--
深追い無用後は任せたまえ！
You need not pursue them any more. Leave the rest up to me
だ…誰ですか!?
Who ... who are you?
ズ ズ ズ ズ ズ…
ネウロイよ
Right Neuroi
エジプトの民からのプレゼントだ！
The people of Egypt have a little something for you
すぅ ちっ！

ズボリ ズガバキィドカ
やりました ロレンス大佐！
We did it! We did it, Colonel Lawrence!
さすがアラビアのロレンス！
Sir, you live up to your name, Lawrence of Arabia!
——いや
No...
民を救ったのは——
The people were saved...

By the witches of the desert!

スト ーム ウィッチーズ

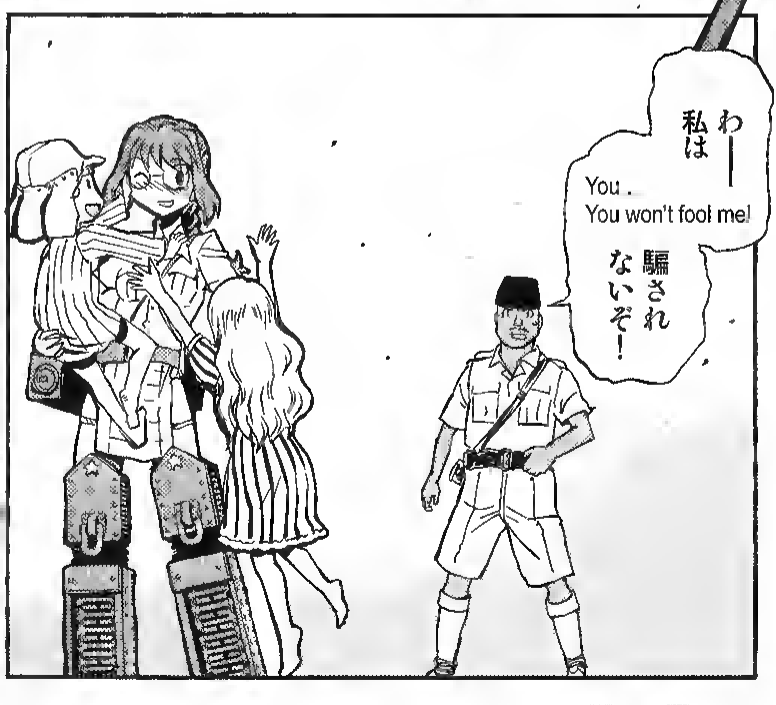
砂漠の魔女達さ――！

どうだい
You know...
魔女の扱いは難しいだろ
Those witches are one tough crowd to handle, aren't they?
「出撃がないなら――」
"Since we're not needed to fight..."
「我々は市場にお買い物に行く――」か！
"We'd like to go to the market to do some shopping"
まったくじゃじゃ馬共め！
Is that what those spitfires said?
あの時もそうだった！
It's just like the time before!
スエズ防衛を命令したのに――
I ordered them to defend the Suez
連中はカイロ市民の救済に回ってしまった！
But they instead worked to save the citizens of Cairo!
何故だ!?
Why!?

判ってんだろモンティ
You know damn why, Monty
あの娘達は軍人である前に——
Before being soldiers, those girls are
魔女（ウィッチーズ）であり——
Witches
人間だから——さ！
And people first!
——
けしからん！
Reprehensible!
まったくもってけしからん！
Absolutely reprehensible!

7 7 7

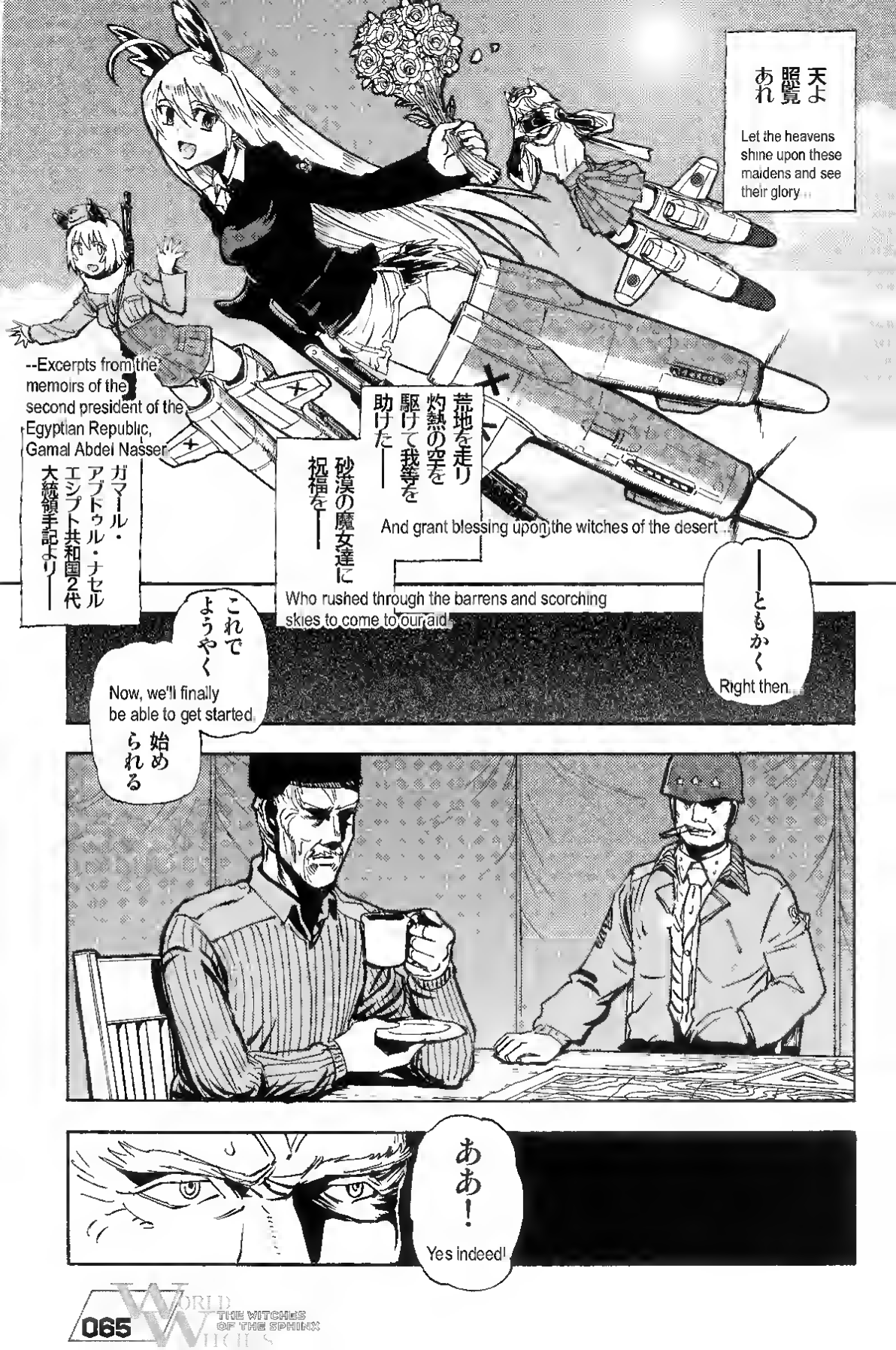
お前達の目的はあくまでスエズ
Your mission is to retake the Suez
そうなんだろう？
Isn't that right?


わ——私は
You .
You won't fool me!
騙されないぞ！

——いいえ
Nope!
お買い物——です♥
Shopping!
お買い物——だと？
Shopping!?
ふざけるな
Don't play coy with me.
お前さんはこの市場（バザール）で
You've come here to this bazaar...

エジプト人民と
And won the hearts...

Of the Egyptian people..
私の心も
As well as mine!
買ったのだ！
エジプトの民は古代より続く誇り高き民族だ
The Egyptian people are a proud people with a long and rich history
流浪の民となり民族存亡の危機にあるが故こそ、我等は感謝の心を忘れることは出来ない
We express our appreciation to those we owe gratitude, all the more at a time when we face the burdens of exile and the struggle to survive
ありがとう！
Thank you!


天よ照覧あれ
Let the heavens shine upon these maidens and see their glory...
--Excerpts from the memoirs of the second president of the Egyptian Republic, Gamal Abdel Nasser
ガマール・アブドゥル・ナセル エジプト共和国2代大統領手記より――
荒地を走り灼熱の空を駆けて我等を助けた――
砂漠の魔女達に祝福を――
And grant blessing upon the witches of the desert...
Who rushed through the barrens and scorching skies to come to our aid.
――ともかく
Right then...
これでようやく始められる
Now, we'll finally be able to get started.
ああ！
Yes indeed!

ゴゴゴゴ

スエズ運河奪回作戦——「スフィンクス」を！

The operation to recapture the Suez Canal...

Operation:Sphinx!